

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIBd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? El español de los cachacos es muy claro, no son bastos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIBd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pastusos, Boyacenses.

11.1 ¿Por qué? *Son muy retraídos al hablar, son lentos.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pastusos, Boyacenses.

12.1 ¿Por qué? *Son muy retraídos al hablar, son lentos.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Decir buenas palabras, no ser vulgar.

13.1 ¿Por qué? *Así no se daña el idioma.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? *Se expresan bien, me gusta como se oye.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIBd1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentinos.

15.1 ¿Por qué? Son muy egocéntricos, se creen dioses.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque las noticias de Colombia son más profundas, más creíbles.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Mexicano.

19.1 ¿Por qué? Me agrada el acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIBd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me da igual.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Para así entendernos bien todos.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Porque soy colombiana y patriota.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Mexicano.

23.1 ¿Por qué? *Me agrada.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Porque su manera de hablar, define su manera de ser.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIBd1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque sí, a mí me gusta que me entiendan lo que hablo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprendiera de otros países y culturas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Estados Unidos
28.3	3. Tecnología	Estados Unidos	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que asocia a algún país	Orgullo - Arrogancia: Argentina

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIBd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Venezuela, Cuba.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Bolivia, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba					X		
8	Ecuador						X	
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU		X					
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú				X			
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay					X		
22	Venezuela				X			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIBd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>		
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa</i>		
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Auxiliar de archivo</i>		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIBd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

29

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Es muy fácil de acentuar.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Lo saben hablar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIBd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costeños, Medellín, Huila.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Huila.

11.1 ¿Por qué? *No se entiende.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Tumaco

12.1 ¿Por qué? *No se entiende.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras sin quitarle sílabas.

13.1 ¿Por qué? *De esta forma se entiende bien.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? *Lo pronuncian claro.*

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IIBd2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? Porque no pronuncian las palabras completas ni claras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Estados Unidos.

16.1 ¿Por qué? Uno quisiera saber sobre el tema de lo que está ocurriendo allá.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Estados Unidos.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Estados Unidos - Europa

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Porque es el idioma que mejor se entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIBd2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me parece bien porque se entiende bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Sólo hablamos y entendemos el español.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España.

22.1 ¿Por qué? *Es el mejor hablado.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? *Lo pronuncian bien y es claro.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Es lo que debe hacerse con un idioma.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIBd2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es con lo que se comunica con los demás y se hace conocer.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? En Colombia se habla español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica	Falta de carácter: Ecuador

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIBd2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Perú, Ecuador, México.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina					X		
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba					X		
8	Ecuador					X		
9	El Salvador					X		
10	España	X						
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá					X		
17	Paraguay					X		
18	Perú					X		
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana					X		
21	Uruguay					X		
22	Venezuela				X			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Suba Salitre		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleada		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54	55 + <input checked="" type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIBd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Porque se expresan bien, porque no usan tanta muletilla.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIBd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Costa Atlántica, Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

San Andrés, Costa.

11.1 ¿Por qué? *Porque usan mucha muletilla como el "eche" y el "erda".*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica.

12.1 ¿Por qué? *La misma razón anterior.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

De manera clara, precisa y concisa.

13.1 ¿Por qué? *Así se transmite el mensaje que se quiere.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Porque es el país que mejor habla el castellano.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBd3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Puerto Rico.

15.1 ¿Por qué? En los países costeros hay una mezcla que no es clara, no vocalizan bien.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque aquí se expresan bien y vocalizan mejor que en otros países.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIBd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Los comerciales dependen de la temática.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *No porque se perdería la idiosincrasia y es eso lo que más se distingue.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Porque aquí se expresan bien y vocalizan mejor que en otros países.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? *Porque es el menos molesto.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Porque es la manera de comunicarnos y entendernos.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIBd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es la forma de relacionarnos con los demás.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Chile, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No, que aprendan con los maestros que hay acá.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Egocentrismo: Argentina

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IIBd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

México, Panamá, Chile.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, República Dominicana.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador					X		
9	El Salvador						X	
10	España				X			
11	EEUU				X			
12	Guatemala					X		
13	Honduras			X				
14	México		X					
15	Nicaragua				X			
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú					X		
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIBd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bosa</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Auxiliar contable</i>			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___X___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <u>X</u>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIBd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Cauca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Putumayo, Caquetá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Porque es claro y sin acentos, sin sonsonetes.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIBd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Chocó, Valle del Cauca.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Neiva.

11.1 ¿Por qué? *Porque tienen un sonsonete muy lento.*

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? *Sobretudo los de Córdoba, hablan enredado, horrible.*

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacerme entender.

13.1 ¿Por qué? *El objetivo de hablar es que el otro me entienda.*

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? *Porque lo hablamos muy claro, sobretudo en la Región Andina.*

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBd4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? Porque tienen muchos modismos, cambian las palabras.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el que conozco.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIBd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me gustan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *No sería bueno, pues cada país tiene su cultura y sus modos y eso hace la diferencia.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? *Es el que conozco.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Panameño.

23.1 ¿Por qué? *Es el que menos acentos tiene.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Desde que uno se pueda comunicar con la gente.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IIBd4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si no me entienden, la comunicación no es efectiva.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Panamá, Honduras, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? No porque le puede enseñar modismos de la región de donde él es y no el español de aquí.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	<i>Colombia</i>	28.7	7. Bajos recursos económicos	<i>Ninguno</i>
28.2	2. Enfado/enojo	<i>Venezuela</i>	28.8	8. Altos recursos económicos	<i>Ninguno</i>
28.3	3. Tecnología	<i>Colombia</i>	28.9	9. Confianza en el trato	<i>Chile</i>
28.4	4. Elegancia	<i>Colombia</i>	28.10	10. Respeto	<i>Colombia</i>
28.5	5. Vulgaridad	<i>Venezuela</i>	28.11	11. Autoridad	<i>Argentino</i>
28.6	6. Sentido del humor	<i>Cuba</i>	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	<i>No</i>

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IIBd4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, México, Cuba.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		X					
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica					X		
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España		X					
11	EEUU		X					
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua				X			
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
L	Uruguay		X					
22	Venezuela				X			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIBd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>Bogotá</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Jefe de Seguridad</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 __X__	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <u>X</u>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIBd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca, Quindío.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca.

- 8.1 ¿Por qué? Porque el acento es más neutro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

- 9.1 ¿Por qué? Se expresan bien y el acento es más neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IIBd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas, Nariño.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costeños, Opitas.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido unos y lento los otros.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Nariño.

12.1 ¿Por qué? Por el acento y el vocabulario, tienen palabras muy rebuscadas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien y respetar las reglas que tiene el idioma.

13.1 ¿Por qué? No se daña el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque dentro de lo que he escuchado de los otros países, Colombia es el más neutral.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBd5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? Porque hay muchos fonemas que pronuncian igual.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Lo entiendo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Lo entiendo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Lo entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Lo entiendo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIBd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No les presto atención.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? *Porque la lengua hace parte de la identidad y cultura de cada país.*

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? *Lo entiendo.*

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Mexicano.
-

23.1 ¿Por qué? *Me parece que tiene un acento no muy notorio y además se expresan bien.*

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? *Porque hay que respetar el idioma, no deteriorarlo.*

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IIBd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque esa es la base de la comunicación, que lo entiendan a uno.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que tenga más puntos de vista y sepa que hay más variedades del español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIBd5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, México.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIBd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador					X		
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIBd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	<i>Colombia</i>			
33	Ciudad:	<i>Bogotá</i>			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	<i>San Fernando</i>			
35	Profesión, ocupación u oficio:	<i>Estudiante</i>			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria ___	Formación técnica ___	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>